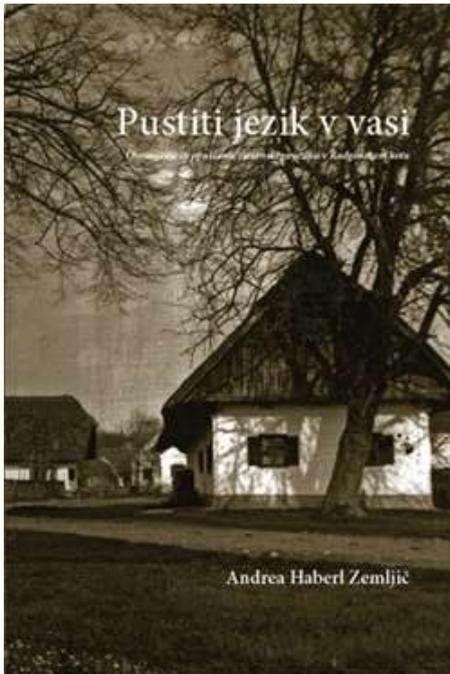


22. März 2013, 18.30 h Pavelhaus



Buchpräsentation

„Die Sprache im Dorf lassen“ in slowenischer Sprache* von Andrea Haberl-Zemljič

Die Strategie des Verbergens beim Festhalten und Aufgeben der slowenischen Sprache „in den fünf Dörfern auf der ungarischen Seite“ in Radkersburg-Umgebung im 19. und 20. Jahrhundert.

»Die Sprache im Dorf lassen« ist die Buchfassung der deutschsprachigen Dissertation und erschien 2004 beim Verlag des Pavelhauses. Dabei geht es um die Beschreibung der Entwicklung des Aufgebens und des Festhaltens an der slowenischen Sprache im 19. und 20. Jahrhundert im so

genannten Radkersburger Winkel in der Steiermark. Dies ist eines der Gebiete, in denen in der Steiermark slowenisch gesprochen wurde und von dem der Staatsvertrag spricht.

Das Buch beschreibt die Strategie des Verbergens der slowenischen Sprache vor Behörden und Fremden als Überlebensstrategie zur Erhaltung der persönlichen Integrität. Ein Geistlicher schrieb im frühen 20. Jahrhundert über das Verhalten der Bevölkerung: Vielleicht muss man sie sein lassen, was sie wollen, auch wenn sie mitunter Slowenen sein wollen.

Das Buch ist beim Šiftar-Fond sowie beim Institut für Nationalitätenfragen mit Unterstützung des Amtes für Auslandsslowenen erschienen.

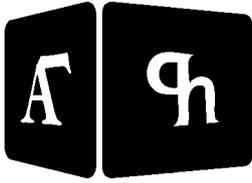
** deutsche Übersetzung vorhanden!*

Über das Buch werden sprechen:

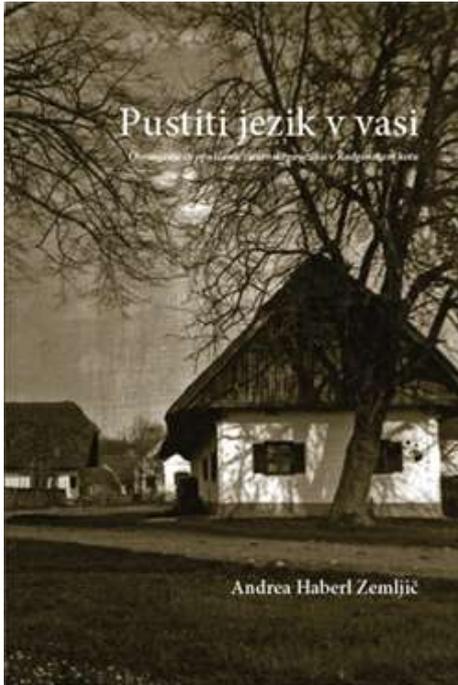
Mag.^a Dr.ⁱⁿ Andrea Haberl Zemljič, Prof. Dr. Anton Vratuša, Mag.^a Susanne Weitlaner

Moderation:

Dr. Boris Jesih



22. marec 2013, 18.30 h Pavlova hiša



Predstavitev knjige

„Pustiti jezik v vasi“ v slovenskem jeziku avtorice Andrea Haberl-Zemljič.

Strategija skrivanja in ohranjanja slovenskega jezika »v petih vaseh na madžarski strani« v Radgoni okolici v 19. in 20. stoletju.

„Pustiti jezik v vasi“ je slovenski prevod disertacije, ki je izšla pri Pavlovi hiši leta 2004. Gre za opis razvoja opuščanja in ohranjanja slovenskega jezika v 19. in 20. stoletju v tako imenovanem Radgonskem kotu na avstrijskem Štajerskem. To je eden izmed območij, v katerih se je govorilo slovensko tudi na avstrijskem Štajerskem in o katerih govori avstrijska državna pogodba.

Knjiga opisuje strategijo skrivanja jezika pred oblastem in tujcem kot strategijo preživetja in ohranjanja osebne integritete. Duhovnik je to željo prebivalcev v zgodnjem 20. stoletju opisal takole: Morda jim moramo pustiti, da so, kaj hočejo biti, pa četudi želijo biti včasih Slovenci. Knjiga je izšla pri Inštitutu za narodnostna vprašanja s podporo Urada za Slovence v zamejstvu in po svetu in pri Šiftarjevi fundaciji.

O knjigi bodo govorili:

mag.^a dr.^a Andrea Haberl Zemljič, prof. dr. Anton Vratuša, mag.^a Susanne Weitlaner

Pogovor bo vodil:

dr. Boris Jesih